

ИНТЕГРИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ И ПСИХОЛОГИИ (НА ПРИМЕРЕ ТЕМЫ «СТРЕССОУСТОЙЧИВОСТЬ»)

Акулинина Д.А.

Россия, Тамбовский государственный университет имени Г.Р.Державина
ds.akulinina@gmail.com

Аннотация. В статье представлены основные характеристики подхода CLIL: его языковая и предметная составляющая, концепция 4 C (коммуникация, когниция, культура, компетенции) в контексте обучения психологии. Рассмотренные исследования показывают высокую степень усвояемости материала, рост мотивации в изучении языка. Представлена критика и альтернативный дизайн экспериментальных исследований CLIL при обучении психологии. Сделаны выводы по анализу учебных пособий.

Ключевые слова: интегрированное обучение английскому языку и психологии, CLIL, 4C, дизайн эксперимента.

В 2019 г. ОЭСР (Организация Экономического Сотрудничества и Развития), опубликовала доклад, согласно которому залогом профессиональной успешности в VUCA world (volatile, uncertain, complex, and ambiguous) является сочетание мягких и твердых навыков. Согласно их докладу от 2015 г., обязательные для профессионалов развитых стран мягкие навыки включают в себя как когнитивные (память, внимательность, рациональное мышление), так и эмоциональные навыки (саморегуляция, навыки личной эффективности, коммуникативные навыки). Развивать их рекомендуется через проектную деятельность и тренинги. [1, с.36]

Появившийся еще в 90-е годы подход CLIL гармонично вписывается в это положение. Его особенность заключается в двойном фокусе: на предметном и языковом обучении. При этом язык изучается фоновно с помощью техники scaffolding (визуальная, речевая и другие виды подсказок от учителя), нет акцента на изучении грамматики и развитии навыков чтения, как в методе ESP. Предметная часть CLIL курса формируется с учетом тем, изучаемых студентами на родном языке. При отсутствии достаточной предметной компетенции у педагога, курс составляется и проводится в тандеме или с помощью предметного преподавателя [2, с. 366].

Освоение материала строится с учетом концепции 4C (Communication, Cognition, Culture, Competence). Коммуникативный компонент раскрывается через акцент на групповую работу, продуктивные речевые навыки, увеличения времени говорения учеников (SST) относительно времени говорения учителя (TST). Когнитивный компонент заданий опирается на таксономию Блума, последовательно развиваясь от Низших Навыков мышления (LOTS (Low Order Thinking Skills)) к Высшим (HOTS): запоминание, понимание, использование, анализ, оценка, творчество. Культурный компонент подразумевает включенность материала в гражданский и культурный контекст жизни студентов, попутное обучение их межкультурной грамотности. Компетентностный компонент призывает практиковать разбор кейсов и проектную деятельность. Когда речь заходит об обучении психологов, умение разбирать кейсы, работать в группе/организовывать работу в группе становится профессионально необходимым навыком, который можно перенять в процессе интегрированных занятий.

По итогу анализа методической литературы, были выделены следующие критерии оценки эффективности CLIL курса:

1. соответствие 4с
А.материал отвечает на *вопросы коммуникативной эффективности*
В.соответствие уроков *таксономии Блума и квадранту Каммингса;*
С.*связь с культурной и социальной реальностью*
Д.курс формирует *предметные компетенции*
2. задействованы основные языковые навыки: чтение, говорение, письмо, слушание
3. поддерживающие конструкции (scaffolding) и аутентичность материала (встроенность новых знаний в опыт и социальный контекст учащегося) Какие техники поддержки (Scaffolding) были применены успешно? (инструкции, графические схемы, картинки, списки слов, вопросы, перефраз, развернутое определение, создание модели, проведение эксперимента/практическое приложение задания, брейнсторминг, работа в группах).
4. оценка учащихся состоит из комплексной оценки их деятельности преподавателем и на основании саморефлексии по решеткам оценки

5. Тайминг урока: реалистичен ли? Если нет, какова была разница между реальным и запланированным таймингом? В какой момент и по какой причине произошло рассогласование? Был ли темп урока приемлемым для всех студентов?

6. есть ли цель внутри каждого урока, и в рамках курса. Достигнуты ли они?

В сфере обучения психологии, CLIL представлен курсом английского для психологов Гаян Хованисян и исследовательскими работами Салаберри (обучение психометрии), Хосе Наварро (введение в психологию: психические расстройства), Ри Онюкка (социальная психология).

Учебные материалы Хованисян включают в себя три учебника «Английский для психологов» с последовательно растущим уровнем сложности (от B2). В статье [3, с.1] Гаян отмечает, что в создании учебного материала использовался и CLIL и ESP. По ее словам, спор о первенстве языка или содержания в этих двух подходах создан искусственно на уровне категорий. Книга для учителя даёт подробное описание метода CLIL и методические рекомендации для написания эссе и разбора кейсов. При этом учебник не отражает особенностей CLIL (4C), концентрируясь на чтении и однотипной работе с текстом. Для сравнения, анализ главы «стрессоустойчивость» в ESP [4, с. 10] и EMI учебниках [5, с. 107] по критериям CLIL показал большее их соответствие подходу, чем вышеописанный учебник.

На исследовательском поле есть следующие заметные исследования. Группа исследователей во главе с С. Салаберри читали курс психологии (16 уроков) как часть курса английского в старшей школе. Мотивация студентов к обучению была хорошей, средняя успеваемость по предмету равнялась 6.2 (по шкале от 5 до 9) [6, с.2].

Учитывая их опыт, Х. Наварро [7, с.79] разработал курс введения в психологию для студентов-психологов. Совместив результаты промежуточных и итоговых опросов, авторы эксперимента получили высокий коэффициент усваиваемости материала, 78 % участников почувствовали улучшение навыка слушания, 52 % чувствовали себя мотивированными после курса, 81 % изъявил желание вновь участвовать в CLIL курсах.

Ри Онюкка разработала курс [8, с.3] социальной психологии для средней школы. Экспериментальные данные об эффективности курса не были предоставлены. Работа примечательна попыткой структурировать курс в соответствии с ростом когнитивной сложности и подкреплением коммуникативного компонента CLIL обучением в кооперации.

Рассматривая исследовательский компонент этих работ можно заметить, что их доказательность строится на опросе учеников, а не стандартизированных тестах. Обсуждая противоречия доказательности CLIL, М. Канадо [9, с.4] предлагает конструировать исследование со следующими характеристиками.

- эксперимент лонгитюдный
- гомогенность контрольной и экспериментальной групп подтверждена
- языковая компетенция участника оценивается стандартизированным тестом и является отдельной переменной
- предметная компетенция оценивается по унифицированным параметрам до начала курса
- статистическая методология основывается на эмпирических данных, не только на отзывах учителей и учеников
- два наблюдателя снимают на видео параллельно обычный предметный урок и CLIL урок для дальнейшего анализа
- при анализе данных, учитываются следующие независимые переменные, влияющие на различие в результатах эксперимента: тип школы (общеобразовательная, частная, специализированная), место нахождения (мегаполис, региональный центр, село, деревня), пол учеников, социокультурный статус, уровень мотивации, способности к языку (verbal intelligence), уровень языка, продолжительность языковой практики в и вне школы, лингвистическая компетенция преподавателя.

Важно, чтобы экспериментальные данные находились в открытом доступе или распространялись посредством исследовательских конференций. Ведь только в таком случае такая комплексная и многообещающая практика как CLIL сможет развиваться.

Литература

1. OECD, Skills for Social Progress: The Power of Social and Emotional Skills, OECD Skills Studies, 2015. URL: https://read.oecd-ilibrary.org/education/skills-for-social-progress_9789264226159-en#page36
2. Сысоев П.В. Дискуссионные вопросы внедрения предметно-языкового интегрированного обучения студентов профессиональному общению в России // Язык и культура. 2019. №48. С. 349-371.
3. Hovhannisyan G, Psychology in English for university, 2012. URL: https://www.academia.edu/2205826/_PSYCHOLOGY_IN_ENGLISH_FOR_UNIVERSITY
4. Gilliland T, Dooley J. Career Paths: Psychology. London: Express Publishing , 2018. 41 p.
5. Frank J.B. Psychology A Self-Teaching Guide. London: John Wiley & Sons, 2002. 276 p.
6. Salaberri S., López J., & Sánchez, M.D.M. CLIL experiences in higher education: an innovative practice in the psychology classroom // TRICLIL Proceedings: Better CLIL: more opportunities in primary, secondary and higher education / ed. by N. Evnitskaya et al. Bellaterra: Universidad Autònoma de Barcelona, 2012. P. 120-126.
7. Navarro J. & Aragón Mendizábal E. Teaching psychology at university using the content and language integrated learning (CLIL) approach // Porta Linguarum. 2021. Vol. 35. P. 77-91.
8. Onjukka R. Experiencing Life Together: A cooperative CLIL course on social psychology. University of Jyväskylä Department of Languages English, 2013.
9. Cañado Pérez M.L. From the CLIL craze to the CLIL conundrum: Addressing the current CLIL controversy // Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature. 2016. Vol. 9. P. 9-31.